Ein kleines Versehen.
A slight Mistake.

English words
by
John P. Jackson.

Allegretto scherzando.

Erik Meyer-Helmund, Op. 7. No 3.

Gesang.
Voice.

Piano.

mf

Das war die Lie-se, die lu - sti - ge Maid, die hät - te gar gern ih - ren Lieb-sten ge - freit, und
Sure - ly was Li - sa the live - li - est thing, She wish'd that her sweetheart would buy the gold — ring, And

p poco rit. a tempo mf colla parte a tempo

wünsch - te sich ein klein Knäb - lein da - zu und zwölf Stück — Kü - he, statt ei - ner Kuh!
wish'd, as well for one ba - by boy small, And twelve cows, in - stead of one, in the stall,

p

Der Früh - ling kam und der
The spring-time came, and the

mf

Ku - kuk rief; sie blick - te sich schüchtern um und lief, so
cuc - koo cried, She glanc'd shy - ly round and off she hied, She

Ped.

f

flink wie ein Reh-lein durch's grü - ne Gras, in den Wald, nach dem
sped like a deer, with-out shoes — or hat, 'Till she came to the

p mf

Ped. ✻ Ped.

dim. poco rit. p a tempo

Baum, drauf der Ku - kuk sass. Und sie fand den Baum, und sie
tree, where the cuc - koo sat. And the tree she found, and the

p poco rit. a tempo pp

mf p

hielt ihn um-fasst, und es pocht ihr das Herz, und sie rief voll Hast: „Ich
trunk she em-brac'd, And her heart flutterd fast, and she spoke in haste: "I

mf p

poco a poco cresc. - - - - - *f*

wünsch' mir zum Man-ne mei-nen Schatz und da-zu zwölf Knäblein und ei-ne klei-ne Kuh!"
wish for my sweet-heart to mar - ry me now, For twelve bouncing boys and one small cow!"

poco a poco cresc. - - *mf* *pp*

poco rit. *p* *mf* *p* a tempo

Sie merkte den Irr-thum und rief: „Ach nein!" Der Ku - kuk flog in den
She no-tic'd her er - ror and cried „Nay, Nay!" But cuc - koo sped to the

colla parte

a tempo

f

Wald hin-ein und er rief, und es klang wie Spott und Hohn, zwölf-mal Ku -
woods a - way, And he cried, and it sound - ed loud and clear, Twelve times cuc -

p

p

kuk, zwölf-mal Ku - kuk im la - chen-den Ton.
koo, twelve times cuc - koo, as in mock - er - y sheer.

mf *p*

Poco più lento.

Da-heim stand der Lieb - ste war-tend am Thor, und er war's, der die Lie-se zum Weib sich er - kor; im Stal-le stand brül - lend die klei - ne Kuh,

At home waits her dear - est, hap - py in life, And he 'twas, who our Li - sa had ta'en for his wife; In the stall there stands low - ing one lit - tle cow,

dolce

ppp p pp espr.

Ped. * Ped.

rit.

Tempo I.

zwölf Knäb - lein, zwölf Knäb - lein brachte der Storch da - zu!

But of ba - bies, of ba - bies, she's a full doz - en now!

mf schelmisch

mf p f

(Jul. Sturm.)